



École du Bois-joli

785 - 49th Street Delta, BC V4M 2P3
Tél : 604-948-7007 - Fax : 604-948-7001
Direction : amel_gardinetti@csf.bc.ca
Site Web : <http://boisjoli.csf.bc.ca/>

Delta, lundi 25 août 2014.

Chères familles de Bois-Joli,

Nous espérons que vous avez passé de belles vacances, plaisantes et reposantes!
Nous nous préparons avec plaisir à recevoir votre enfant lors de la **rentrée scolaire du mardi 2 septembre 2014 entre 8h45 et 10h30.**

Voici la liste de notre personnel pour l'année scolaire 2014-2015

Directrice : Mme Amel Gardinetti

Secrétaire : Mme Virginie Evans

Enseignants titulaires

Mme Audrée Vaillancourt

Mme Lily Boulanger

Mme Mélanie Voyer

M. Stéphane Bélanger

Maternelle / 1^e année

1^e / 2^e année

3^e année

4^e / 5^e / 6^e année

Spécialistes

M. Etienne Papillon

Orthopédagogie, classe ressource, francisation,
counseling et éducation autochtone

Mme Monica Burnett

Anglais 4^e / 5^e / 6^e : jeudi matin

Mme Cécile Wacowich :

Bibliothèque (Catalogage)

Personnel de soutien

Mme Anick Phaneuf

Aide pédagogique spécialisée

Mme Chantal Brougham

Aide pédagogique et surveillante

Mme Mirka Pennors

Surveillante

M. Leo MacLeod

Concierge

Rentrée scolaire 2014

Le mardi 2 septembre 2014

8h30 : Arrivée des autobus à l'école, les élèves se dirigent vers la cour d'école.

8h45 : Les élèves sont accueillis et conduits par leurs enseignants dans leurs classes respectives.

10h00 : Assemblée de bienvenue au gymnase

10h30 : Départ des élèves pour la maison

Fournitures scolaires et calendrier 2014-2015

Veillez noter que vous trouverez sur le site Web de Bois-joli:

Le calendrier scolaire: <http://boisjoli.csf.bc.ca/calendriers/calendrier-scolaire/>

Les fournitures scolaires 2014-2015:

http://boisjoli.csf.bc.ca/files/ressources/Fournitures_scolaires_EduPac_2014-2015.pdf

- Maternelle :
http://boisjoli.csf.bc.ca/files/ressources/Fournitures_scolaires_maternelle_2014-2015.pdf
- 1^{ère} année :
http://boisjoli.csf.bc.ca/files/ressources/Fournitures_scolaires_1ere_2014-2015.pdf
- 2^e et 3^e année :
http://boisjoli.csf.bc.ca/files/ressources/Fournitures_scolaires_2e-3e_2014-2015.pdf
- 4^e - 5^e et 6^e année :
http://boisjoli.csf.bc.ca/files/ressources/Fournitures_scolaires_4e-5e-6e_2014-2015.pdf

Veillez noter que les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Merci de bien vouloir prévoir des vêtements de rechange (pantalon, chaussettes, sous-vêtements, T-Shirt) clairement identifiés dans un sac Ziploc. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, manteaux, etc..).

Parents bénévoles - Volunteering Parents and Criminal Records Check

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou en situation de supervision d'élèves devra faire l'objet de « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole (conducteur, aide sous toutes ses formes, etc.) à notre école devra nous procurer les résultats de leur CRIMINAL RECORDS CHECK. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification, il vous faudra simplement présenter la lettre de permission de l'école du Bois-joli que vous trouverez en annexe de ce courriel.

Procédures pour le CRIMINAL RECORDS CHECK :

Nous vous avons préparé une lettre (voir annexe) que vous devrez présenter au bureau de police de Delta avec 2 pièces d'identité ainsi qu'une preuve de résidence. Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de vos enfants. Le « Criminal Records Check » est renouvelable tous les 5 ans.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), a criminal records check is mandatory for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation. You'll find attached, a letter to be presented to the Delta Police along with two pieces of ID and a proof of residence (copy attached to this e-mail). Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

Merci de votre attention. Thank you for your attention!

Transport scolaire en autobus

Veuillez noter que si votre enfant prend l'autobus scolaire, la compagnie d'autobus Thirdwave (604-247 1221) a communiqué avec tous les **parents** par courriel pour confirmer les points de rencontre et les heures où votre enfant sera ramassé. Pour tout renseignement complémentaire, communiquez avec Thirdwave par courriel à l'adresse suivante: tanyaj@thirdwavebus.com ou avec Virginie Evans, notre secrétaire, au 604-948 7007.

Les premiers jours de l'année scolaire présentent un défi imposant pour l'école ainsi que pour la compagnie de transport scolaire. Tous font un effort exceptionnel pour arriver le plus rapidement possible à un service de transport sûr, efficace, stable et ponctuel. Votre coopération est primordiale.

La ponctualité, une vertu!

À compter du mercredi 4 septembre les classes débutent à 8h45 et se terminent à 14h53. La **ponctualité** est une valeur importante à l'école du Bois-Joli, en conséquence, nous vous demandons de bien vouloir respecter l'heure du début des classes. Si vous arrivez après 8h45, nous vous demandons de passer au secrétariat avec votre enfant pour signer le **cahier des retards**. Nous avons remarqué que les élèves qui prennent l'autobus le matin sont très rarement en retard, pour cette raison, nous encourageons de profiter du service de transport.

Message adressé aux parents de la maternelle

N'oubliez pas que les enfants de la maternelle ont une rentrée progressive et qu'ils sont en classe entre **8h45 et 11h45 du 3 au 12 septembre inclusivement**. Le début de la maternelle à temps plein est fixé au lundi 15 septembre 2014. Bien sûr, votre enfant vient à l'école le mardi 2 septembre entre 8h45 et 10h30.

Bonne rentrée scolaire à tous !

Amel Gardinetti
Directrice

If you have any questions regarding this news bulletin, please contact the school at
604-948-7007



École du Bois-joli

785 - 49th Street Delta, BC V4M 2P3
Tél : 604-948-7007 - Fax : 604-948-7001
Direction : amel_gardinetti@csf.bc.ca
Site Web : <http://boisjoli.csf.bc.ca/>

Delta, vendredi 19 septembre 2014.

Chères familles de Bois-joli,

Nous sommes heureux de pouvoir vous envoyer les détails de la rentrée scolaire qui aura lieu le **lundi 22 septembre 2014 entre 8h45 et 10h30.**

Voici la liste de notre personnel pour l'année scolaire 2014-2015

Directrice : Mme Amel Gardinetti

Secrétaire : Mme Virginie Evans

Enseignants titulaires

Mme Audrée Vaillancourt

Mme Lily Boulanger

Mme Mélanie Voyer

M. Stéphane Bélanger

Maternelle / 1^e année

1^e / 2^e année

3^e année

4^e / 5^e / 6^e année

Spécialistes

M. Etienne Papillon

Orthopédagogie, classe ressource, francisation,
counseling et éducation autochtone

Mme Monica Burnett

Anglais 4^e / 5^e / 6^e : jeudi matin

Mme Cécile Wacowich

Bibliothèque (Catalogage)

Personnel de soutien

Mme Anick Phaneuf

Aide pédagogique spécialisée

Mme Chantal Brougham

Aide pédagogique et surveillante

M. Orgil Ikhbayar

Aide pédagogique et surveillant

Mme Mirka Pennors

Surveillante

M. Leo MacLeod

Conciergerie

Rentrée scolaire 2014

Le lundi 22 septembre 2014

- 8h30 :** Arrivée des autobus à l'école, les élèves se dirigent vers la cour d'école.
8h45 : Assemblée de bienvenue au gymnase
9h05-10h15 : Les élèves sont accueillis et conduits par leurs enseignants dans leurs classes respectives.
10h15-10h30 : Recréation
10h30 : Départ des élèves pour la maison

Message adressé aux parents de la maternelle

Les enfants de la maternelle auront une rentrée progressive et seront en classe entre **8h45 et 11h45 du 23 au 26 septembre inclusivement. Le début de la maternelle à temps plein est fixé au lundi 29 septembre 2014.**

Bien sûr, votre enfant vient à l'école le lundi 22 septembre entre 8h45 et 10h30.

Fournitures scolaires et calendrier 2014-2015

Veuillez noter que vous trouverez sur le site Web de Bois-joli:

Le calendrier scolaire:

<http://boisjoli.csf.bc.ca/calendriers/calendrier-scolaire/>

Les fournitures scolaires 2014-2015:

<http://boisjoli.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/>

Veuillez noter que les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Merci de bien vouloir prévoir des vêtements de rechange (pantalon, chaussettes, sous-vêtements, T-Shirt) clairement identifiés dans un sac Ziploc. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, manteaux, etc..).

Parents bénévoles - Volunteering Parents and Criminal Records Check

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou en situation de supervision d'élèves devra faire l'objet de « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole (conducteur, aide sous toutes ses formes, etc.) à notre école devra nous procurer les résultats de leur CRIMINAL RECORDS CHECK. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification, il vous faudra simplement présenter la lettre de permission de l'école du Bois-joli que vous trouverez en annexe de ce courriel.

Procédures pour le CRIMINAL RECORDS CHECK :

Nous vous avons préparé une lettre (voir annexe) que vous devrez présenter au bureau de police de Delta avec 2 pièces d'identité ainsi qu'une preuve de résidence.

Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de vos enfants. Le « Criminal Records Check » est renouvelable tous les 5 ans.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), a criminal records check is mandatory for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation. You'll find attached, a letter to be presented to the Delta Police along with two pieces of ID and a proof of residence (copy attached to this e-mail). Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

Merci de votre attention. Thank you for your attention!

Transport scolaire en autobus

Veillez noter que si votre enfant prend l'autobus scolaire, la compagnie d'autobus Thirdwave (604-247 1221) a déjà communiqué avec tous **les parents** par courriel pour confirmer les points de rencontre et les heures où votre enfant sera ramassé. Pour tout renseignement complémentaire, communiquez avec Thirdwave par courriel à l'adresse suivante: tanya.j@thirdwavebus.com ou avec Virginie Evans, notre secrétaire, au 604-948 7007.

Les premiers jours de l'année scolaire présentent un défi imposant pour l'école ainsi que pour la compagnie de transport scolaire. Tous font un effort exceptionnel pour arriver le plus rapidement possible à un service de transport sûr, efficace, stable et ponctuel. Votre coopération est primordiale.

La ponctualité, une vertu!

À compter du mardi 23 septembre les classes débutent à 8h45 et se terminent à 14h53. La **ponctualité** est une valeur importante à l'école du Bois-Joli, en conséquence, nous vous demandons de bien vouloir respecter l'heure du début des classes. Si vous arrivez après 8h45, nous vous demandons de passer au secrétariat avec votre enfant pour signer **le cahier des retards**. Nous avons remarqué que les élèves qui prennent l'autobus le matin sont très rarement en retard, pour cette raison, nous vous encourageons de profiter du service de transport.

Bonne rentrée scolaire à tous !

Amel Gardinetti
Directrice

If you have any questions regarding this news bulletin, please contact the school at 604-948-7007



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE SEPTEMBRE/OCTOBRE 2014
SEPTEMBER/OCTOBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 26 septembre:** Pratique de feu / Fire Drill
- 29 septembre:** -Début de la maternelle à temps plein / Full time Kindergarten starts
-Assemblée mensuelle au gymnase à 9h30 / Monthly Assembly
-Réunion de l'APE à l'école à 19h / PAC meeting at 7:00 pm
- 30 septembre:** Course Terry Fox à Centennial Beach de 13h00 à 14h53 /
Terry Fox Run at Centennial Beach 1:00-2:53 pm
- 8 octobre:** Soirée d'information portes ouvertes avec les enseignantes 17h à 18h10/
Open House - Meet the teachers night from 5 to 6:10 pm
- 13 octobre:** Congé Action de Grâce - Pas d'école / Thanksgiving (no school)
- 16 octobre:** Shake Out BC à 10h16
- 22 octobre:** 1er bulletin informel / 1st informal report card
- 22 et 23 oct.:** Rencontres parents-enseignants - Départ hâtif des élèves à **13h53** /
Parent Teachers Interviews - Early dismissal @ 1:53 pm
- 21 octobre:** Photos individuelles par Lifetouch / School Pictures
- 24 octobre:** Journée de développement professionnel: pas d'école /
Professional Day -No school
- 31 octobre:** Fête de l'Halloween / Halloween Celebrations

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Mot de la direction

Chers parents,

Le lundi 22 septembre, nos écoliers du Bois-joli ont repris le chemin de l'école, sous la pluie qui a signalé la fin de l'été et des vacances! Nous constatons, avec plaisir, l'enthousiasme général qui se reflète dans la joie des retrouvailles et le bonheur de replonger dans une routine d'apprentissages et d'amitiés nouées et renouées. L'année s'annonce prometteuse!

En effet, à Bois-joli, la nouveauté est cette année encore au menu pour le mois de septembre: de nouveaux élèves- dix-sept (17) pour être précis, du nouveau personnel, de nouveaux meubles pour la bibliothèque, la rénovation des vestiaires de deux divisions et bien d'autres choses encore.

Notre première journée d'école s'est déroulée dans l'enthousiasme et la joie. Nous avons eu notre assemblée de bienvenue au gymnase. Nous avons accueilli nos nouveaux élèves de la maternelle et quelques élèves d'autres niveaux qui s'adaptent avec entrain aux routines de Bois-joli.

Un grand merci à notre pré maternelle «Les Lutins du Bois» qui facilite cette intégration scolaire. Cette année, vingt-cinq (25) enfants y sont inscrits. Nous remercions également Leo MacLeod, notre exceptionnel concierge, qui a préparé l'école pour une rentrée en douceur pour tous!

C'est donc parti! Nous vous souhaitons une excellente année scolaire tout en vous assurant que la réussite de vos enfants est au coeur de chacune de nos actions. Un grand merci à tous les parents qui participent activement à la vie de l'école, à offrir leur soutien pour nous aider de ce lieu un endroit où il fait bon apprendre et vivre!

Amel Gardinetti
Directrice



Parents bénévoles - Volunteering Parents and Criminal Records Check

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou en situation de supervision d'élèves devra faire l'objet de « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole (conducteur, aide sous toutes ses formes, etc.) à notre école devra nous procurer les résultats de leur CRIMINAL RECORDS CHECK. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification, il vous faudra simplement présenter la lettre de permission de l'école du Bois-joli que vous trouverez en annexe de ce courriel.

Procédures pour le CRIMINAL RECORDS CHECK :

Nous vous avons préparé une lettre (voir annexe) que vous devrez présenter au bureau de police de Delta avec 2 pièces d'identité ainsi qu'une preuve de résidence.

Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de vos enfants. Le « Criminal Records Check » est renouvelable tous les 5 ans.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), a criminal records check is mandatory for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation. You'll find attached, a letter to be presented to the Delta Police along with two pieces of ID and a proof of residence (copy attached to this e-mail). Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Assurance/accidents IAP Kids Plus

Comme chaque année et de façon optionnelle, vous pouvez souscrire pour une assurance/accident pour votre enfant/famille, etc. Veuillez consulter le site Web ci-dessous si vous êtes intéressés.

<http://kidsplus.ca/fr>



Noix, Arachides / Peanuts, Nuts

Nous vous rappelons que notre école est une école sans arachide et/ou noix. En effet, nous avons à l'école des élèves souffrant d'allergie sévère aux arachides. Merci de bien vouloir en tenir compte lorsque vous préparez les collations de vos enfants et de leur rappeler de ne pas partager leur nourriture avec d'autres élèves.

We would like to remind you that **our school is PEANUT AND NUT FREE**. Some students have severe peanut/nuts' allergies. Also, kindly remind children not to share their meal with other students.

Micro-ondes / No microwaves at lunch time

Veuillez noter s'il vous plaît que les micro-ondes de la cafétéria/cuisine sont à l'usage exclusif du cours de cuisine et des parents lors des repas chauds et/ou activités culturelles de l'école et de l'APE.

Assemblée générale de l'APE - PAC meeting

La première réunion de l'APE, qui sera aussi l'assemblée générale, aura lieu le lundi 29 septembre à 19h00 à l'école du Bois-joli. Vous y êtes tous invités car cela concerne vos enfants et leur vie à l'école.

The first PAC meeting will be held at Bois-joli on Monday Sept. 29th @ 7:00 PM. All parents are invited to participate.

Course Terry Fox / Terry Fox Run

Les élèves participeront à la célébration Terry Fox qui aura lieu **le mardi 30**

septembre en après-midi à la plage de Centennial. Les enfants partiront tous de l'école en autobus scolaire à 13h00 et quitteront la plage Centennial à 14h53 avec leurs autobus réguliers. Si votre enfant ne prend pas normalement l'autobus, merci de venir le chercher à la plage! Merci de retourner vos feuilles de dons d'ici au 3

octobre 2014. Nous aurons d'ailleurs besoin de vos services comme bénévoles lors de cet événement. Merci de nous contacter par courriel ou par téléphone au 604-948 7007 si vous pouvez vous libérer. D'autres détails suivront bientôt. The Terry Fox run will be held **at Centennial Beach on Tuesday, Sept. 30th in the afternoon.** Please note that all students will leave Bois-joli at 1:00 pm. Regular school buses will pick them up at Centennial Beach. If your child does not use Thirdwave Bus Service, kindly make arrangement to meet your child at the beach at 2:53 pm. If you can volunteer, please contact us to let us know! Please return your pledge forms by Oct. 3rd.



The Terry Fox Foundation

Souliers et manteaux de pluie / Inside shoes and rain coat

Les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chauffer lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Il faut prévoir pour la pluie lorsqu'on habite la côte ouest! En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut très fort. Il faut donc veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat qui change. Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.).

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Your child should have a pair of inside shoes at school. He/she will wear them inside and in the gym. Note also that boots and raincoats are a necessity on the West Coast, as the children go outside for recess unless it rains very hard. Please do not forget to identify his or her clothing.

Circulation dans l'école – School Safety

Toute personne entrant dans une école du CSF doit s'identifier, signer un registre auprès de la secrétaire et porter une carte qui identifiera cette personne comme «visiteur». Cette pratique touche autant les visiteurs occasionnels que les parents et les visiteurs plus réguliers. La carte devra être portée durant toute la période de la visite. Nous tenons à éviter tous les dérangements durant les activités pédagogiques en salle de classe ainsi qu'assurer la sécurité de tous.

Anyone entering our school must identify, sign a register with the Secretary and carry a «Visitor» card. This practice affects both casual and regular visitors. We want to avoid any disruption in the educational activities in the classroom as well as ensuring everyone's safety.

Soirée portes ouvertes le 8 octobre entre 17h et 18h10 / Open House, Oct. 8th from 5:00 to 6:10 pm

Nous vous invitons à notre soirée d'information portes ouvertes, le mercredi 8 octobre entre 17h et 18h10. Les enseignants seront heureux de vous présenter leur classe et leur méthode de travail:

Voici l'horaire:

17h00–17h15 : Mme Lily Boulanger, enseignante de 1e et 2e année

17h15–17h30 : Mme Mélanie Voyer, enseignante de 3e année

17h30–17h50 : M. Bélanger, enseignant de 4e, 5e et 6e année

17h50–18h10: Mme Audrée Vaillancourt, enseignante de maternelle et 1e année

Bulletins intérimaires / Interim Report Cards come home Oct. 22 nd

Le premier bulletin intérimaire sera envoyé à la maison le 22 octobre. Le bulletin intérimaire donne un aperçu global sur les habitudes de travail et le comportement de votre enfant. Interim report cards will go home on October 22nd.

Rencontres parents enseignants les 22 et 23 oct./ Parent Teacher Meetings Oct. 22nd & 23rd

Ces rencontres auront lieu le mercredi 22 oct. et le jeudi 23 octobre 2014 entre 14h00 et 18h00. **Veillez noter que l'école termine à 13h53 ces deux journées.** La confirmation de votre rendez-vous avec l'enseignant(e) de votre enfant sera envoyée via l'agenda/le portfolio de votre enfant. Si vous ne pouvez pas venir à ce rendez-vous, veuillez communiquer avec le secrétariat pour que nous puissions en informer l'enseignant. L'objectif de ces rencontres est la réussite scolaire de l'élève et une communication claire entre les enseignants et les parents.

Parents and teachers interviews will be held on Wednesday, Oct. 22nd and Thursday, Oct. 23rd between 2pm and 6pm . **Please note that school will end at 1:53 pm on both days.** Confirmation slips for your appointment will be sent to you via your child's agenda/portfolio.

N'oubliez pas que vous pouvez consulter ce communiqué sur le site Web de l'école :

<http://boisjoli.csf.bc.ca/nouvelles/journal-de-l-ecole/>

BONNE ANNÉE SCOLAIRE À TOUS!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE NOVEMBRE 2014
NOVEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- | | |
|---------------------|---|
| 6 novembre | Soirée « Tiens-moi la main j'embarque » pour parents et enfants de 4 ans, de 18h à 19h à la bibliothèque de l'école |
| 7 novembre: | Assemblée du Souvenir au gymnase à 11h30 / Remembrance Day Assembly@ 11:30 am |
| 10 novembre: | Journée de développement professionnel-pas d'école/
Pro D Day-no school |
| 11 novembre: | Journée du Souvenir (congé) / Remembrance Day (no school) |
| 24 novembre: | Assemblée du mois à 10h35 / Monthly Assembly @ 10:35 am |
| 25 novembre: | Foire du livre dans la salle de musique de 8h45 à 18h /Annual Book Fair in the school music room |
| 26 novembre: | Foire du livre dans la salle de musique de 8h45 à 19h /Annual Book Fair in the school music room |
| 26 novembre: | Pratique de feu / Fire drill |

Un mot de la direction

C'est l'automne, il n'y a plus de doute! Les feuilles mortes jonchent le sol en l'habillant des merveilleuses couleurs chaudes de la saison. L'air s'est rafraîchi également et il faut prévoir pour la pluie et le froid. En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut très fort. Il faut donc veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat qui change. Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Les jeunes enfants ne reconnaissent pas toujours leurs vêtements. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. Si il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Violence et intimidation à l'école et ailleurs:

Novembre est le mois de la prise de conscience et de la lutte contre la violence et l'intimidation, au Canada. À l'École du Bois-joli, «nous disons dit NON! à l'intimidation"» sous toutes ses formes, physique, relationnelle et cybernétique, toute l'année durant. Nous nous évertuons à inculquer, chez tous nos élèves, un esprit d'amitié et d'inclusion dans le but de créer une culture d'école saine et sécuritaire pour tous. Nous vous prions, par ailleurs, de surveiller les activités de vos enfants sur l'Internet et de les éduquer sur l'éthique qui doit être maintenue envers tous leurs camarades d'école, sur la toile et à l'école, et ce, en tout temps. Aucun enfant ne mérite d'être assujéti au spectre hideux de l'intimidation, ni de près ni de loin.

Comme dans la majorité des incidents il y a des témoins, nous encourageons les enfants à parler des incidents où ils sont: soit ciblés, soit témoins d'intimidation, à un adulte. Nous vous prions d'informer la direction de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous puissions déterminer s'il s'agit d'intimidation ou de conflit et quelles mesures prendre pour assurer la sécurité et le bien-être de tous. Nous vous prions également de consulter, dans l'agenda de votre enfant, la section «"sécurité à l'école"» (p. 12-13) afin de vous familiariser avec nos attentes de comportement bienveillant et sécuritaire dans l'enceinte de l'école. Nous vous remercions de tout coeur de votre précieuse collaboration à ce sujet.

Bullying and violence at school and elsewhere:

At l'école du Bois-joli, we say NO! to bullying and violence. Please talk to your children about all forms of bullying including cyberbullying, and monitor their web activities. Teach them the value of respect of others at school and on the web. No child should ever have to suffer the damaging consequences of bullying. Bullying is wrong and is not a normal part of the development and growth of children. Thank you for informing the school administration about incidents of bullying whether experienced as a target or as a witness by your child.

Amel Gardinetti

Directrice

Assemblée du jour du Souvenir / Remembrance Day Assembly

Vendredi 7 novembre à **11h30**, les élèves, le personnel et tous les parents qui veulent se joindre à nous se rassembleront au gymnase de l'école pour un service commémoratif. Nous saisisons cette occasion pour nous souvenir des sacrifices des Canadiens au cours de tous les conflits armés y compris ceux de la première et deuxième guerres mondiales. Nous demandons aux élèves d'apporter \$1 pour les coquelicots qui seront distribués à l'assemblée. Le montant recueilli sera remis à la Légion Royale Canadienne des Vétérans de Delta.

Come and join us on Friday, November 7th at 11:30 am for our Annual Remembrance Day Assembly. Remembrance Day commemorates the sacrifices that Canadians made in armed conflicts, including World Wars I and II. We ask the students to bring \$1 for the poppy they will receive at the assembly. The amount collected will be turned over to The Veterans of the Royal Canadian Legion, in Delta.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Certificats de mérite du mois d'octobre

La remise de certificats de mérite se veut une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts des élèves. Nos valeurs du mois d'octobre étaient l'autonomie et l'organisation.

Nous tenons à féliciter nos récipiendaires : Amélie Norton, Nicole Chilsom, Madeleine Sandberg, Cédrine Mahaux, Juanita Pavi, Lucas Hernandez, Brian Gorecki, Clara-Nabella Boucher, Emily Neufeld, Sophia Lachance, Alexandra Bartz, Margot Evans, Lianne Low-Zhang, Miguel Franco, Kana Ouellette, Olivia Sever et Heidi Leigh.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

La valeur du mois de novembre:

La valeur célébrée au mois de novembre est le respect. Nous voulons être une école imprégnée de respect envers tous, petits et grands. Merci de nous aider à développer cette valeur auprès des enfants.

Passeport lecture / Reading passport

Votre enfant lit-il chaque jour? La lecture est un merveilleux moyen aidant à enrichir et développer le vocabulaire et la faculté de penser et de réfléchir. Encouragez votre enfant à lire, lisez en famille, visitez votre bibliothèque, développez le goût de lire individuellement et ensemble! En octobre, nombreux sont les élèves qui ont complété leur premier passeport! Bravo aux élèves suivantes qui ont complété un passeport en octobre:

1er passeport: Margot Evans; Amélia Freer; Madeleine Sandberg; Emily Neufeld et Clara-Nabella Boucher!



APÉ - PAC

Si vous êtes parent d'un enfant à l'école du Bois-joli, vous faites automatiquement partie de l'association des parents (APÉ). L'APÉ travaille à enrichir la vie scolaire des élèves et de leurs familles en organisant des événements spéciaux et en facilitant des journées d'activités. C'est également grâce aux levées de fonds de ce comité que les élèves peuvent profiter de programmes et matériel fournis par l'APÉ. La prochaine réunion de l'APÉ aura lieu le lundi 24 novembre à 18h15 dans la salle de musique de l'école. Tous les parents sont invités à y participer. Nous tenons à remercier sincèrement les membres de l'exécutif ainsi que les autres parents qui s'impliquent à fond au sein de ce comité pour enrichir la vie de tous les élèves à l'école.

Our next PAC meeting will be held Monday November 24th at 6:15 pm. **A big thank you to all the parents who give freely of their time, energy and resources. Your help in providing a rich and enjoyable school experience for all the children is much appreciated!**

Terry Fox

Nous souhaitons vous remercier pour votre générosité. Cette année notre école a récolté la somme de 690,00 \$ pour la Fondation Terry Fox!

Thank you for your generosity. This year our school collected the amount of 690.00 \$ for the Terry Fox Foundation.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Foire du livre / Book Fair

Marquez vos calendriers!

La foire du livre Scholastic, organisée annuellement, aura lieu :

le mardi 25 novembre entre 8h45 et 18h00

et le mercredi 26 novembre entre 8h45 et 19h00

dans la salle de musique de l'école.

Faites passer l'information autour de vous!

Please mark your calendars!

Our annual Scholastic Book Fair will be held at the school on

Tuesday Nov. 25th from 8:45 am and 6:00 pm

& Wednesday Nov. 26th from 8:45 am to 7:00 pm.

Please pass this information on to your friends and family.



Voici Watson! Meet Watson!

Notre enseignante d'anglais, Mme Burnett nous a fait découvrir son tout petit hérisson « Watson » pour le plus grand plaisir des élèves et du personnel de Bois-joli.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!





INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE DÉCEMBRE 2014
DECEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

10 décembre:	Marché de Noël des 2e-3e - Gr. 2-3 Xmas Market
11 décembre:	Soirée de Noël à 18h / Christmas Celebration at 6:00 pm
12 décembre:	Pratique de feu à 9h30 / Fire Drill at 9:30 am
15 décembre:	Assemblée du mois à 10h30 au gymnase / Monthly Assembly
19 décembre:	Patinoire 13h30 à 14h30- Skating lessons 1:30pm - 2:30 pm
22 déc.- 3 janv.:	Vacances de Noël / Christmas Break
5 janvier 2015:	Journée pédagogique (pas d'école) / Pro D Day (no school)
6 janvier 2015:	Début des classes / Back to school

Un mot de la direction

Chers parents,

Notre première étape scolaire est terminée, les élèves sont déjà bien établis dans leurs diverses routines. Le premier bulletin officiel, que vous recevrez le lundi 15 décembre, indique les progrès de votre enfant dans les divers domaines d'apprentissage. Veuillez prendre le temps de le lire avec votre enfant. Si vous avez des questions ou que vous désirez une rencontre au sujet du bulletin n'hésitez pas à contacter l'enseignant/e de votre enfant.

Nous souhaitons à tous un joyeux temps des fêtes et une très heureuse année 2015!

Amel Gardinetti, directrice.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Remerciements

Nous tenons à remercier Mme Nasrin Sarbaz et M. Younes Skhissi, nos deux enseignants suppléants en classe de maternelle -1re. Ces deux enseignants ont fait un travail admirable auprès de nos jeunes élèves et nous leur sommes profondément reconnaissants. Nous leur souhaitons à tous deux beaucoup de succès dans leurs futurs projets.

Bienvenue

Nous souhaitons la bienvenue à Marc Cardoso notre nouvel enseignant en maternelle-1re année. M. Marc aura grandement l'occasion cette année scolaire de partager son expertise d'enseignant avec ses élèves qui sont très chanceux de l'avoir.

Directives en cas de forte neige

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise de votre communauté pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner aux compagnies d'autobus pour obtenir ces renseignements. Ces dernières doivent concentrer leurs efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

School Bus routes in case of bad weather

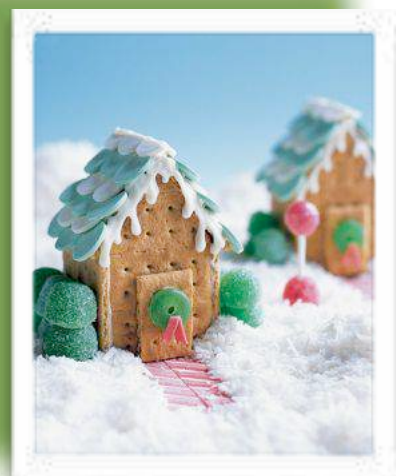
The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station of their community. We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

Marché de Noël des élèves de 3e année

Les élèves de la classe de 3e année ont travaillé très fort lors des cours de cuisine pour préparer de la nourriture à vendre lors de notre deuxième Marché de Noël! Cette vente de nourriture a pour but d'amasser de l'argent pour une sortie éducative unique en son genre - un camp de trois jours à Brackendale! Toutes les ventes serviront directement à défrayer une partie du coût de cette sortie.

Les élèves sont très fiers d'être impliqués dans la levée de fonds pour cette sortie. Venez les encourager en grand nombre!

Le marché est ouvert le mercredi 10 décembre : de 10h à 12h, 12h20 à 12h45 et 15h00 à 16h30 dans le local en face de la bibliothèque. Merci de votre support!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Grade 3 Christmas Market

The grade 3 students of Bois-joli School worked really hard during their cooking classes to prepare some delicious goodies to sell during the second Marché du Bois-joli! The purpose of this bake/craft sale is to help lower the cost of a very unique field trip coming up this year - a three day camp in Brackendale!

The kids are very proud of this project and very proud to be involved in the fundraising. Please, come and show your support! We have some neat stuff!

The market is open on Wednesday Dec. 10th: 10am to 12 pm, 12:20 to 12:45 pm, and 3:00 to 4:30 pm in the room across the library. Thanks for all of your support!

Soirée de Noël le jeudi 11 décembre à 18h00 - Christmas Celebration Dec. 11th at 6:00 pm

Cette année, la fête de Noël aura lieu en soirée, à partir de 18h. Les enseignants organisent des présentations de chansons par les élèves. Vous êtes tous cordialement invités à venir assister à la soirée. De plus amples informations vous ont envoyées par l'APÉ.

Please be advised that we will have a Christmas get together in the gymnasium on Thursday, Dec. 11th starting at 6pm. You are all invited to attend. More information has been sent out by the PAC.

Foire du livre Sholastic / Book Fair

La foire du livre organisée par Mme Cécile Wacowich, a eu lieu les 25 et 26 novembre dans la salle de musique de l'école. Merci à tous les parents qui se sont portés volontaires pour faire de cet événement un succès. L'école recevra la somme de 1040,95 \$ en retour des ventes. Ce montant sera utilisé par les enseignants pour acheter des livres pour leurs classes.

Our annual Book Fair was held Nov. 25th and 26th was a true success. We would like to thank all the parents that got involved and helped out. The amount of 1040,95 \$ will be given back to the school and will be used by teachers to purchase books for their classrooms.

Passeport lecture / Reading passeport

Bravo aux élèves suivants qui ont complété un passeport en novembre:

1er passeport: Clara-Nabella Boucher, Emily Neufeld, Olivia Dangan, Chloé Murray, Kana Ouellette et Olivia Sever.

2e passeport: Madeleine Sandberg

3e passeport: Amélia Freer

4e passeport: Margot Evans

Certificats de mérite du mois de novembre

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. La valeur célébrée au mois de novembre était le respect. Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires du mois de novembre :

Luke Beauchamp, Amélie Norton, Madeleine Sandberg, Cédrine Mahaux, Juanita Pavi, Nathan Wiebe, Chloé Murray, Sophia Lachance et Takaya Ouellette.

Nous tenons aussi à féliciter Nicolas Mahaux et Max Lang pour l'utilisation du français à l'école, Hewitt Lacroix pour ses progrès en français et Heidi Leigh pour aider à nettoyer la cour de l'école de manière spontanée! Bravo à tous! Décembre est chez nous le mois de la bienveillance.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES
BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



COMMUNIQUÉ DE JANVIER 2015
JANUARY NEWSLETTER

DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- | | |
|--------------------------|---|
| 5 janvier 2015: | Journée de développement professionnel (pas d'école) / Pro. D. Day (no school) |
| 6 janvier: | Retour en salle de classe / Back to school |
| 12 janvier: | Réunion de l'APÉ à 18h15 / PAC Meeting at 6:15 pm |
| 21 janvier: | Portes ouvertes: inscription mat-6e/ Open-House registrations K-6 |
| 22 janvier: | Ateliers autochtones avec M. Lagassé div 1-4/!st Nations workshops for Div 1-4 |
| 23 janvier: | Pratique de tremblement de terre à 9h30 / Earthquake Drill |
| 26 janvier: | Assemblée du mois à 10h30 / Monthly Assembly at 10:30 am |
| 9 février: | Jour de la famille (pas d'école) / Family Day (no school) |
| 11 et 13 février: | Ateliers de Lacrosse / Lacrosse Workshops |
| 13 février: | Activités de la Saint Valentin et du drapeau national du Canada (15 février) / Valentine's Day and National Flag of Canada activities |
| 17 février: | Pratique de feu à 13h30/ Fire Drill @ 1:30 pm |
| 20 février: | Journée pédagogique provinciale (pas d'école) / Provincial Pro D Day (no school) |
| 23 février: | Assemblée du mois à 10h30 / Monthly Assembly at 10:30 am |
| 25 février: | Journée nationale contre l'intimidation / National Anti-Bullying Day |

Mot de la direction

Au terme de ce premier trimestre d'école, je tiens à féliciter les élèves, le personnel et les parents pour les efforts concertés de coopération, coordination et collaboration dans l'amélioration des apprentissages et de la qualité de vie à Bois-joli.

Les accomplissements des uns et des autres se soldent donc par un repos bien mérité. Je souhaite un très joyeux temps des fêtes à toutes les familles et le personnel en espérant que l'année nouvelle 2015 puisse être à la hauteur des attentes de chacun.

Amel Gardinetti
directrice

Évaluation de base: les examens EHB du ministère / FSA tests

Les élèves de 4e participeront aux épreuves nationales du ministère de l'Éducation entre le 12 janvier et le 20 février 2015. Comme lors des années précédentes, deux tests - texte de compréhension et test de mathématiques (format choix multiples) seront faits en ligne. Les trois autres tests seront faits sur papier. Nous ferons parvenir de plus amples renseignements aux parents des élèves concernés à la rentrée de janvier.

The annual FSA tests for the grade four students will take place between January 12th and February 20th. The reading comprehension and math tests will be done online (multiple choice format). More information to come in January.

Dictée PGL / PGL dictation

Les élèves de la maternelle à la 6e année participent à un projet éducatif et humanitaire auquel prennent part plus de 210 000 jeunes du primaire de tous les coins du Canada et de nombreux élèves des États-Unis et d'Afrique francophone. Beaucoup plus qu'un concours de dictée, la dictée PGL encourage l'apprentissage de la langue française chez les élèves, les sensibilise à la protection de l'environnement et les initie au partage et à la solidarité. Cette année encore, l'école du Bois-joli participe fièrement à la Dictée Paul-Gérin-Lajoie (PGL). Les élèves rapporteront à la maison une feuille de commandite. Tous les parents, amis et voisins seront invités à commanditer généreusement les enfants. Les montants varieront selon le nombre de mots que chaque enfant aura réussi à la dictée (Spelling contest). Un feuillet explicatif produit à l'intention des parents, par la Fondation PGL, vous parviendra sous peu. Veuillez libeller votre chèque au nom de l'école du Bois-joli. Vous pouvez faire un don en ligne : <http://fondationpgl.ca/accueil/faire-un-don/>

Un élève de 5e-6e année nous représentera à la finale régionale. Bon succès à nos élèves !
This year again Bois-joli's students will write the PGL sponsored dictation. More information on how to sponsor your child for this event will be sent to you soon. Please write your cheque to École du Bois-joli. Your help is much appreciated.

Ateliers en éducation Autochtone

Le 22 janvier, dans le cadre du rehaussement de l'éducation autochtone, le conseiller en Éducation autochtone au CSF, M. Roger Lagassé viendra présenter des ateliers culturels à toutes les divisions.

First Nations Workshops will be offered to all the divisions by M. Roger Lagassé, Counsellor in Aboriginal Education on January 22nd.

Directives en cas de forte neige

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise (CKNW) pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner aux compagnies d'autobus pour obtenir ces renseignements. Ces dernières doivent concentrer leurs efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

School Bus routes in case of bad weather

The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station (CKNW). We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

Note de la bibliothèque/ Librairy message

Afin de permettre aux élèves de continuer à lire pendant la relâche, chaque élève qui a rapporté tous les livres empruntés la semaine précédente a pu sortir entre 3 à six (6) livres/ressources le mardi le 16 décembre. Un rappel donc de rapporter tout le matériel emprunté au retour, le mardi le 6 janvier.

In order to encourage reading during the break, every child who brought back all their borrowed items from the past week, has been allowed to borrow between three (3) and six items from the school library. Please remind your child to bring back the borrowed items upon their return on Tuesday January 6th.

Passeport lecture / Reading passeport

Bravo aux élèves de maternelle - 3e année qui ont complété un passeport en décembre!

1er passeport: Juanita Pavi; Carlo Villasana-G; Brian Gorecki; Cédrine Mahaux; Raine Jerome; Lucas Hernandez; Isaac Smith; Cassandra Sharpe; Joni Belanger; Koen Hubbard, Nathan Wiebe, Alexandra Bartz, Miguel Franco.

2e passeport: Clara-Nabella Boucher, Olivia Sever; Kana Ouellette; Olivia Danganan; Koen Hubbard; Chloé Murray; Emily Neufeld

3e passeport: Madeleine Sandberg.

4e passeport: Amélia Freer.

5e Passeport: Margot Evans.

6e passeport: Margot Evans.



Certificats de mérite du mois de décembre

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. La valeur célébrée au mois de décembre était la bienveillance. Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires du mois de décembre :

Division 1 : Amaya Hernandez

Division 2 : Clara-Nabella Boucher et Lucas Hernandez

Division 3 : Olivia Dangaran et Alexander Sochor

Division 4: Amy Lachance

Certificat Bravo decerné à Karn Symons pour son adaptation rapide à son nouvel environnement et son attitude positive!

leur de janvier:

La valeur qui sera célébrée au mois de janvier est l'initiative. Quatre synonymes décrivent cette valeur: action, proposition, intervention et décision. Nous tenons à être une école faisant preuve d'initiative. Nous vous remercions de nous aider à instiller cette valeurs auprès de nos élèves.



APÉ /PAC:

MERCI à l'exécutif ainsi qu'à tous les membres participants de l'APÉ pour vos efforts et contributions diverses à l'amélioration de la qualité de vie et de l'éducation de nos élèves.
A sincere THANK YOU to the PAC Executive and to all participating members for all your efforts and diverse contributions to enhance the quality of life and Education of our students.

HAPPY BIRTHDAY LEO!!!

Notre très cher Leo a célébré ses
80 ans mardi dernier!

Happy 80th Dearest Leo!!!





INFOS JOLIES BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE FÉVRIER 2015 FEBRUARY NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

9 février:	Jour de la famille (pas d'école) / Family Day (no school)
11 et 13 février:	Ateliers de Lacrosse / Lacrosse Workshops
12 février:	Dictée PGL / Dictation
13 février:	Activités de la Saint Valentin et du drapeau national du Canada (15 février)-Les élèves s'habillent en rouge / Valentine's Day and National Flag of Canada activities-Students wear red
17 février:	Pratique de feu à 13h30/ Fire Drill @ 1:30 pm
18 février:	Test de vision et d'ouïe pour les élèves de la maternelle à 9h / Kindergarten Hearing and Vision Test @ 9:00 am
20 février:	Journée pédagogique provinciale (pas d'école) / Provincial Pro D Day (no school)
23 février:	Assemblée du mois à 10h35 / Monthly Assembly at 10:35 am
25 février:	Journée nationale contre l'intimidation-Les élèves s'habillent en rose / National Anti-Bullying Day-Students wear pink

Message de la direction

Le mois de février s'annonce bien au rythme d'activités multiples toutes aussi intéressantes et variées les unes que les autres. À titre d'exemple, le 25 février, nos élèves participeront à la journée nationale du « rose » et uniront leurs voix à celles de tous les enfants du Canada pour dire non! à l'intimidation et à la violence à l'école et ailleurs. Les élèves participeront également à la dictée commanditée PGL et ramasseront des fonds pour contribuer à un monde meilleur en améliorant, quelque peu, la vie de leurs homologues en Afrique francophone et à Haïti.

Amel Gardinetti, directrice

Évaluation de base: les examens EHB du ministère / FSA tests

Depuis le 19 janvier, les élèves de 4e année ont commencé à participer aux épreuves nationales du ministère de l'Éducation. Comme lors des années précédentes, deux tests - texte de compréhension et test de mathématiques (format choix multiples) sont faits en ligne. Les quatre autres tests sont faits sur papier. The annual FSA tests for the grade four students have begun to take place on Jan. 19th. The reading comprehension and math tests are done on line (multiple choice format).

Dictée PGL le 12 février 2015 / PGL Dictation, Feb. 12th 2015

Les élèves de la maternelle à la 6e année participent à un projet éducatif et humanitaire auquel prennent part plus de 210 000 jeunes du primaire de tous les coins du Canada et de nombreux élèves des États-Unis et d'Afrique francophone. Beaucoup plus qu'un concours de dictée, la dictée PGL encourage l'apprentissage de la langue française chez les élèves, les sensibilise à la protection de l'environnement et les initie au partage et à la solidarité. Cette année encore, l'école du Bois-joli participe fièrement à la Dictée Paul-Gérin-Lajoie (PGL). Les élèves rapporteront à la maison une feuille de commandite. Tous les parents, amis et voisins seront invités à commanditer généreusement les enfants. Les montants varieront selon le nombre de mots que chaque enfant aura réussi à la dictée (Spelling contest). Un feuillet explicatif produit à l'intention des parents, par la Fondation PGL, vous parviendra sous peu. Veuillez libeller votre chèque au nom de l'école du Bois-joli. Vous pouvez faire un don en ligne : <http://fondationpgl.ca/accueil/faire-un-don/>

Un élève de 5e-6e année nous représentera à la finale régionale. Bon succès à nos élèves ! This year again Bois-joli's students will write the PGL sponsored dictation. More information on how to sponsor your child for this event will be sent to you soon. Please write your cheque to École du Bois-joli. Your help is much appreciated.

Journée du drapeau national du Canada / National Flag of Canada Day

Le 15 février a été déclaré le Jour du drapeau national du Canada en 1996. Cette date nous rappelle ce jour de 1965 où notre drapeau rouge et blanc arborant la feuille d'érable a été hissé pour la première fois sur la Colline du Parlement, à Ottawa, et de fait, dans des centaines de collectivités partout au Canada. Les couleurs rouge et blanc ont été désignées les couleurs officielles du Canada en 1921 par Sa Majesté le roi George V. Il s'agit d'une occasion unique de célébrer notre drapeau, et aussi ce qu'il représente : un Dominion qui fait l'envie du monde entier. Pour plus d'information, veuillez cliquer sur le lien suivant:

<http://pch.cmail2.com/t/ViewEmail/d/>

36B7A6848FDD5086/012CBA61B4FBF443C68C6A341B5D209E

February 15th was declared National Flag of Canada Day in 1996. It marks the day in 1965 when our red and white maple leaf flag was first raised over Parliament Hill in Ottawa, and indeed, hundreds of communities across Canada. Red and white were designated as Canada's official colors in 1921 by His Majesty King George V. This is a perfect opportunity to celebrate our flag and what it stands for: a Dominion that is the envy of the world. The material on this Web site is intended to provide readers with background on the National Flag of Canada, including its history, its symbolism and flag etiquette.

Journée contre l'intimidation / Anti-Bullying Day

Le mercredi 25 février est la journée nationale contre l'intimidation. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins! En tant que parents, nous vous prions de nous informer de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous fassions les suivis nécessaires à l'école. Nous tenons à ce que tous les enfants vivent une expérience scolaire heureuse et dénuée du spectre destructeur de la violence et de l'intimidation. Nous encourageons les élèves à porter du **ROSE** pour souligner cette journée spéciale.

Wednesday February 25th is National Anti-Bullying Day. Please let us know of any incident reported to you by your child so we can do the necessary follow-ups at the school level. We will suggest to students to wear **PINK** on that day.

Sortie à la patinoire de Tsawwassen, le 13 mars 2015

Lors de notre dernière session de patinage du 19 décembre, nous avons été avisés par le personnel de la patinoire de Tsawwassen, qu'il était très fortement recommandé que chaque enfant ET/OU adulte se trouvant sur la patinoire porte un casque CSA multi-impact (casque de hockey, planche à neige, ski). Les casques de vélo ne seront pas acceptés. Pour des raisons de sécurité et d'hygiène, nous vous demandons donc de prévoir que votre enfant apporte son propre casque lors de cette sortie d'école. La patinoire a une vingtaine de casques en tout (des plus petits ou plus grands) ce qui ne garantit pas à chaque enfant de porter un casque. Nous vous remercions de votre attention!

Passeport lecture / Reading passport

Bravo aux élèves qui ont complété un passeport en janvier!

1er passeport: Naomi Lachance, Yamato-Thibaud François, Max Lang, Grace Grannary, Camille Pennors et Amy Lachance.

2e passeport: Miguel Franco et Takaya Ouellette

3e passeport: Madeleine Sandberg, Emily Neufeld, Olivia Dangaran, Miguel Franco et Olivia Sever

4e passeport: Madeleine Sandberg

5e Passeport: Amelia Freer

7e passeport: Margot Evans

Certificats de mérite du mois de janvier

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. La valeur célébrée au mois de janvier était l'initiative.

Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires du mois de janvier :

Division 1 : Oscar Dangaran et Evan Sochor

Division 2 : Raine Jerome, Nicolas Mahaux et Koen Hubbard

Division 3 : Alexandra Bartz, Olivia Dangaran, Kana Ouellette et Cyanne Sharpe

Division 4: Heidi Leigh

Le certificat « Bravo » à été décerné à **Mélanie Hopkins** qui s'est portée volontaire, de manière spontanée en se présentant à l'école en tant qu'ambassadrice aux portes ouvertes tenues le 21 janvier dernier à 18h. Merci de ce beau service Mélanie!



Valeur de février:

La valeur qui sera célébrée au mois de février sera **la sécurité**. Nous voulons être une école faisant preuve de sécurité. Nous tenons à inculquer l'idée de l'importance de ce comportement à tous nos élèves. Merci de nous aider dans nos efforts.

La sécurité dans notre école

Plusieurs situations d'urgence peuvent survenir à l'école, nous devons donc pratiquer régulièrement les situations suivantes :

♦**Feu** : 6 pratiques/année

♦**Tremblement de terre** : 3 pratiques/année (incluant Shake Out BC)

♦**Code rouge** : 1 pratique/année

Feu

Au signal de pratique, annoncé par l'alarme à feu, les élèves sortent calmement avec leur classe et se placent en rangs par division, à l'extérieur, à l'endroit désigné pour le rassemblement, soit à l'avant du gymnase. L'enseignante envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non. Nous avons eu nos pratiques de feu, le 26 septembre, 26 novembre et 12 décembre 2014. Nos prochaines pratiques auront lieu le 17 février, le 13 avril et le 9 juin 2015.

Tremblement de terre

Au signal de pratique, annoncé à travers le système de haut-parleurs (enregistrement sonore d'un tremblement de terre), les élèves se mettent sous leur pupitre. À l'arrêt de la bande sonore, la directrice et les élèves commencent à compter jusqu'à 60, puis ils sortent de l'école calmement et se dirigent vers le lieu de rassemblement désigné. L'enseignant/e envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants.

Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non. Nous avons eu deux pratiques de tremblement de terre en participant à l'événement Shake Out BC, le jeudi 16 octobre 2014 et à la pratique du 21 janvier 2015. La dernière pratique aura lieu le 21 mai 2015.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Code rouge

Le code rouge est une pratique d'urgence mise en place pour veiller à la sécurité des élèves lors de la visite d'un intrus dans l'école ou sur le terrain, ou lors d'une situation dangereuse à l'école. Lorsque le code rouge est annoncé, les enseignants verrouillent leurs portes, ferment les fenêtres et les stores et gardent les élèves dans la classe. Les élèves dans les corridors entrent dans la classe la plus proche et y demeurent jusqu'à la levée du signal. Lorsque la situation redevient sécuritaire, le code vert est alors annoncé. Nous aurons notre pratique du code rouge le vendredi 6 mars 2015.

APÉ / PAC

Nous tenons à remercier de tout coeur notre formidable exécutif et membres actifs de l'APÉ pour tout le travail qu'ils font afin d'enrichir la vie des élèves à l'école. À cet effet, nous remercions chaleureusement l'APÉ d'avoir accordé la somme de \$80,00 / élève pour des activités et sorties de classe, pour l'année scolaire 2014-2015.

Merci, merci et merci!



INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE MARS 2015
MARCH NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 2-6 mars: Tournois de soccer organisés chaque midi par M. Cardoso et M. Papillon/
Soccer Tournaments at lunch time organized by Mr Cardoso and Mr Papillon
- 5 mars: 2e bulletin officiel à la maison / 2nd Term Report Cards
- 6 mars: Pratique d'urgence code rouge à 9h30 / Red code drillat 9:30 am
- 9 mars: Lancement de la semaine de la francophonie - Ateliers de tambour avec Jean-Pierre Makosso/Francophony week starts / Drums workshop with Jean-Pierre Makosso
- 11 mars: Tests d'ouïe et de vue et examen dentaire pour les élèves de la maternelle/Hearing-Vision-Dental exams for Kindergarten
- 12 mars: Ateliers de tambour avec Jean-Pierre Makosso / Drums workshop with Jean-Pierre Makosso
- 13 mars: Déjeuner crêpes au gymnase/Crêpes breakfast in the gym.
Patinoire pour tous 13h30 à 14h30 - Everyone is skating 1:30 to 2:30 pm
- 16-27 mars: Vacances de printemps / Spring break**

Mot de la direction

Le mois de février s'est avéré riche en matière de planification et organisation d'activités diverses tant sur le plan culturel que sportif, pour tous les élèves de l'école, grâce à un partenariat solide entre l'école et l'APÉ. C'est ainsi que nos élèves, dès le mois de mars, commenceront à profiter de séances multiples de tambour africain sous la tutelle de l'unique et talentueux Jean-Pierre Makosso! Les élèves auront également l'occasion de participer à un tournoi de soccer, la première semaine de mars, pendant l'heure du midi, grâce aux contributions bénévoles de nos enseignants M. Marc et M. Étienne. De plus, diverses activités sont planifiées pour la semaine de la francophonie, entre autres, une journée EBJ qui aura pour but de déclarer notre fierté francophone sous forme de messages positifs sur l'école du Bois-joli ainsi que de présentations de messages mettant en valeur l'appréciation des élèves de leur identité francophone. Nous aurons, bien entendu, encore cette année, la joie de participer au déjeuner crêpes, organisé par l'APÉ.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Au mois d'avril, nos champions olympiques d'escrime, Éric Boisse et Igor Gansevitch offriront des ateliers d'escrime à tous les élèves, gracieuseté de l'APÉ et de l'école. Plus tard, au mois de mai, il y aura des activités en athlétisme.

Nous tenons à remercier toute notre communauté scolaire de l'énergie, de l'enthousiasme et des efforts déployés pour rendre la vie dans notre petit coin du bois plus agréable et l'apprentissage de tous, petits et grands, plus enrichissant!

Amel Gardinetti,
Directrice

Dictée PGL / PGL dictation

Les élèves de la maternelle à la 6^e année ont participé à la dictée Paul Guérin Lajoie (PGL) et ont bien relevé le défi. Les dons seront acceptés jusqu'au mercredi 4 mars. Cette dictée a pour but de collecter des fonds pour venir en aide à Haïti et aux pays d'Afrique afin qu'ils puissent se procurer des livres et des cahiers de base. Merci à tous les parents qui y ont déjà contribué. Il est à noter que 50 % des sommes réunies restent à l'école et seront réparties dans chacune des divisions. We would like to thank all the parents who sponsored their child for the PGL spelling contest. We will take donations until Wednesday, March 4th. Half of the collected amounts will stay at Bois-joli and will be divided amongst each classroom.

Nous aimerions souligner l'excellent travail de tous les élèves pour la dictée. Nous félicitons particulièrement les élèves suivants qui se sont distingués comme finalistes:

Maternelle: Oscar Danganan
1^{re} année: Madeleine Sandberg et Cédric Mahaux
2^e année: Clara-Nabella Boucher
3^e année: Kana Ouellette
4^e année: Camille Pennors
5^e année: Andrew Bartz
6^e année: Amy Lachance



La grande gagnante de l'école qui nous représentera à la finale régionale est Amy Lachance! La finale aura lieu le 27 mars prochain à l'école Rose-des-Vents de Vancouver à 11h00. Bravo Amy et bonne chance !

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Journée nationale contre l'intimidation / National Anti-Bullying Day



Le mercredi 25 février, l'école a célébré la journée nationale contre l'intimidation à travers des présentations au gymnase. Nous avons profité de cette occasion pour réitérer les mesures de prévention de la violence et de l'intimidation à l'école. Nos démarches visent à éveiller la conscience des élèves par rapport à ce problème social ainsi qu'à leur enseigner des attitudes et des comportements imprégnés de respect et de bienveillance envers les autres et envers eux-mêmes. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins! En tant que parents, nous vous prions de nous informer

de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous fassions les suivis nécessaires à l'école. Nous tenons à ce que tous les enfants vivent une expérience scolaire heureuse et dénuée du spectre destructeur de la violence et de l'intimidation. On Wednesday February 25th, the school celebrated the National Anti-Bullying Day. Please let us know of any incident reported to you by your child so we can do the necessary follow-ups on the school front.

Passeport lecture / Reading passport

Bravo aux élèves qui ont complété un passeport en février!

1er passeport: Lianne Low-Zhang et Cyanne Sharpe

3e passeport: Emily Neufeld et Kana Ouellette

4e passeport: Miguel Franco

5e passeport: Madeleine Sandberg

6e passeport: Amelia Freer

8e passeport: Margot Evans



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Certificats de mérite du mois de février

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. La valeur célébrée au mois de février était la sécurité. Nous tenons donc à féliciter nos récipiendaires du mois de février :

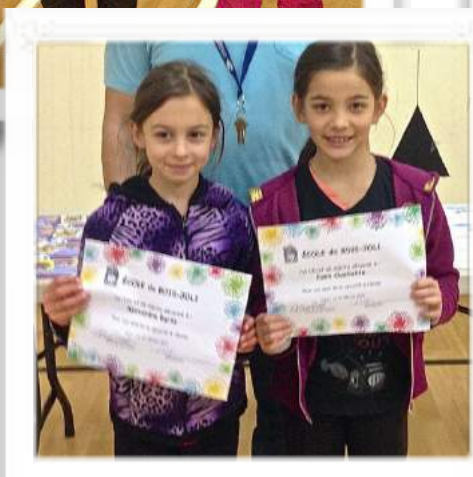
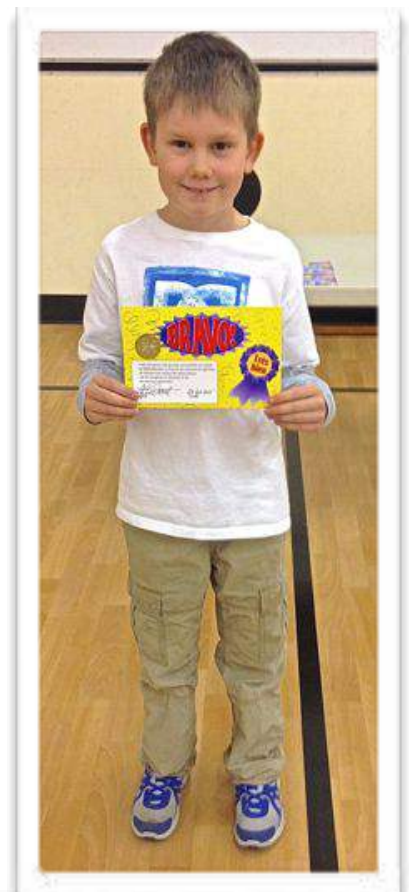
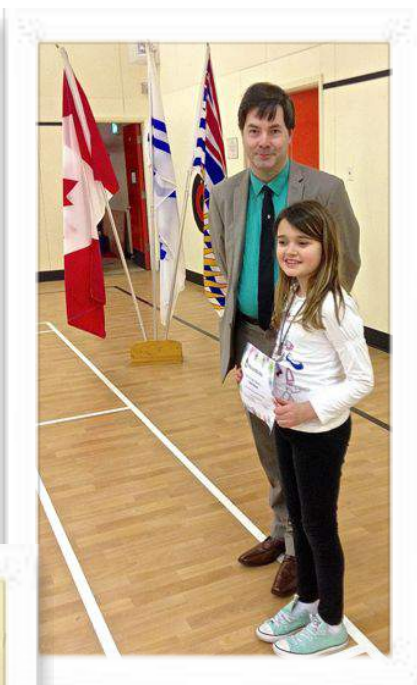
Division 1 : Naomi Lachance et Marley Dodds

Division 2 : Juanita Pavi, Emily Neufeld, Clara-Nabella Boucher et Nathan Wiebe

Division 3 : Alexandra Bartz et Kana Ouellette

Division 4: Chloé Haslam

Certificat « Bravo » remis à Cole Beauchamp pour sa grande serviabilité en bibliothèque!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Levées de fonds des élèves de 3e année

La classe de Mme Mélanie Voyer participera au camp Cheakamus près de Brackendale au mois de juin prochain. Afin de financer cette activité de trois jours, les élèves organisent des levées de fonds (marché de Noël, repas chauds cuisinés, etc.) depuis plusieurs mois déjà. Leur prochaine levée de fonds sera **une collecte de bouteilles le 11 avril prochain organisée par un comité de parents de la classe**. De plus, un compte a été créé au « Return-it » de Tsawwassen : Bois-joli - Brackendale #418 pour ceux qui désirent les encourager d'ici là. Merci.

Grade 3 Fundraiser

Mme Mélanie Voyer's class will be spending three days at the Cheakamus Centre, near Brackendale, this coming June. In order to finance this camp, students are organizing fundraisers (such as Christmas Market, hot meals, etc.). **Their next fundraiser, a bottle drive organized by the class parent, will be held April, 11th.** They have set up an account at the Tsawwassen « Return-it » (Bois-joli - Brackendale #418) if you wish to help them out! Thank you.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ D'AVRIL 2015
APRIL NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

- 2 avril:** Ateliers d'escrime le matin / Chasse aux oeufs (APÉ) en après-midi
Fencing workshop AM / Easter Egg Hunt PM (PAC)
- 3 avril:** Vendredi Saint (pas d'école) - Good Friday (no school)
- 6 avril:** Lundi de Pâques (pas d'école) - Easter Monday (no school)
- 8 avril:** Spectacle ArtStart Dufflebag Theatre au gymnase à 9h00 / ArtStart
- 9 avril:** Ateliers d'escrime / Fencing workshop
- 10 avril:** Ateliers de tambours avec Jean-Pierre Makosso / Drums workshop
- 13 avril:** Ateliers de tambours avec Jean-Pierre Makosso et pratique de feu /
Drums workshop and Fire Drill
- 16 avril:** Ateliers d'escrime / Fencing workshop
- 24 avril:** Journée de planification annuelle - pas d'école / Pro. Day - no school
- 27 avril:** Assemblée du mois au gymnase à 10h35 et lancement de « Sautons en
coeur » / Monthly Assembly @ 10:35 am
- 30 avril:** Escrime et photos de classe LIFETOUCH le matin / AM Fencing workshop and
LIFETOUCH Class Pictures

Mot de la direction

Nous espérons que vous avez bien profité de vos vacances et souhaitons un joyeux retour à tous nos élèves et membres de la communauté de l'école. Avec notre entrain et enthousiasme habituels, nous entamons le troisième et dernier trimestre de l'année scolaire. Nous avons en vue toutes sortes d'activités et de projets tels la chasse aux oeufs de Pâques, les ateliers d'escrime, les ateliers de tambour africain, l'activité levée de fonds « sautons en coeur » pour l'association Heart and Stroke Foundation et bien d'autres choses encore. Souvenez-vous donc de rester branchés en lisant les différents courriels et les mémos envoyés à cet effet. Bonne continuation à tous!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Dictée PGL / PGL dictation

Merci à tous pour votre générosité. Cette année nous avons collecté la somme totale de 760,00 \$ La moitié a été envoyée à la fondation Paul Gérin-Lajoie et l'autre moitié sera utilisée par les enseignants pour acheter des ressources pédagogiques pour les salles de classe.

Thank you for your generosity. This year our school collected the amount of 760,00 \$.

Fournitures scolaires 2015/2016 EDUPAC - School Supplies

Cette année encore, nous vous proposons de commander les fournitures scolaires 2015-2016 auprès de la compagnie EduPac. Vous recevrez le bon de commande EduPac la semaine prochaine et pourrez passer votre commande (copie papier ou en ligne) jusqu'au 27 avril prochain.

You will receive our 2015-2016 School Supplies order forms next week. You will be able to order your child's school supplies from EduPac until April 27th. Stay tuned!

Retour sur la semaine de la francophonie, journée « chandails » du Bois-joli, déjeuner crêpes, patinoire, cours de cuisine, cheveux fous, tournoi de soccer.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



Rappel : Collecte de bouteilles classe de 3e année

Les élèves de la classe de Mme Mélanie Voyer iront passer trois jours à Brackendale. Si vous souhaitez les aider à financer cette activité et que vous avez des bouteilles à recycler merci de les apporter au « Return-it » de Tsawwassen sous le compte Bois-joli - Brackendale #418!!!! Merci!

Our Grade 3 students will spend three days at Brackendale. If you wish to help them finance this activity, please return your bottles at the Tsawwassen « Return-it » (Bois-joli - Brackendale #418)! Thank you!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE MAI 2015
MAY NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

- 1er mai:** Ateliers d'athlétisme pour tous / Kids on Track AM
- 4 mai :** Sortie au planétarium (maternelle à 3e) / Kindergarten to Gr. 3 classes @ the H.R. Space Centre
- 5 mai:** Cours de natation 3e à 6e / Swimming Classes PM Gr. 3 to 6
- 6 mai:** Finale d'athlétisme 4e-6e à SDSS / Gr. 6 @ SDSS for Delta Track and Field
- 7 mai:** Ateliers d'escrime / Fencing workshop AM
Cours de natation 3e à 6e / Swimming Classes PM Gr. 3 to 6
- 8 mai:** Ateliers d'athlétisme pour tous / Kids on Track AM
- 10 mai:** Fête des mères / Mother's day
- 12 mai:** Cours de natation 3e à 6e / Swimming Classes PM Gr. 3 to 6
- 14 mai:** Rencontres portfolios de 14h à 18 / Départ hâtif des élèves à 13h53
Student led conferences from 2 to 4 pm / Early dismissal @ 1:53 pm
- 15 mai:** Journée de développement professionnel - pas d'école / Pro. Day - no school
- 18 mai:** Fête de la Reine - congé / Victoria Day - no school
- 19 mai:** Cours de natation 3e à 6e / Swimming Classes PM Gr. 3 to 6
- 21 mai:** Cours de natation 3e à 6e / Swimming Classes PM Gr. 3 to 6
- 22 mai:** Ateliers d'athlétisme pour tous / Kids on Track AM
- 25 mai:** Assemblée du mois au gymnase à 10h35 / Monthly Assembly @ 10:35 am
- 26 mai:** Cours de natation 3e à 6e / Swimming Classes PM Gr. 3 to 6
- 28 mai:** Cours de natation 3e à 6e / Swimming Classes PM Gr. 3 to 6
Sortie au Festival des enfants de Vancouver (mat à 2e) / Kindergarten to Gr. 2 classes @ the Vancouver International Children's Festival

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Mot de la direction

Le mois d'avril à l'école est fini sur une note d'adieux. En effet, nous avons eu l'opportunité de remercier chaleureusement et du fond du coeur, notre cher concierge, M. Leo qui a pris sa retraite au terme de dix années de travail acharné à notre école. M. Leo a enrichi la vie de tous en instaurant, de son plein grès, des traditions que nous ne sommes pas prêts d'oublier telles: les décorations du hall d'entrée et du bureau de l'école à de multiples occasions : l'Action de Grâce, l'Halloween, Noël, la Saint Valentin, Pâques et bien d'autres encore. M. Leo faisait un travail remarquable à l'école: nous pouvions admirer chaque jour, les parquets et sols reluisants de propreté, le matériel et équipement utilisés lors des assemblées, bien rangés; les fleurs et plantes de l'entrée de l'école et du jardin, bien arrosées et tant d'autres gestes encore, témoignant du dévouement et de la générosité de ce « Grand Monsieur » à l'endroit de notre communauté. M. Leo nous manquera beaucoup, nous sentons déjà son absence dans chaque coin et recoin de l'école. Nous lui sommes, toutefois, immensément reconnaissants de l'empreinte indélébile qu'il laisse derrière lui et du legs important dont il nous fait les héritiers: celui du travail dans l'excellence et la joie, toujours et quelles que soient les circonstances. Bonne, longue et heureuse retraite bien méritée cher M. Leo, nous ne vous oublierons jamais!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Athlétisme/Track and Field

L'école du Bois-joli participera aux compétitions d'athlétisme du District Scolaire de Delta le mercredi 6 mai 2015. Les élèves se rendront à pied à la piste de South Delta Secondary School avec Mme Monica Burnett et M. Papillon. Nous prions les parents bénévoles de se présenter à l'école dès 8h35. En cas de fortes pluies, la compétition sera reportée au vendredi 8 mai. Nous souhaitons d'avance bonne chance à nos athlètes! S'ils se qualifient lors de la compétition régionale, nos élèves participeront à la finale du district de Delta, qui aura lieu le jeudi 14 mai à 9h45!

Our school will participate in the regional South Delta Track and Field Competition scheduled for May 6th (it will be postponed to Friday, May 8th in the event of heavy rain). We would like to ask all volunteering parents to meet us at Bois-joli at 8:35 AM. The students, accompanied by Mme Burnett and M. Papillon will walk together to South Delta Secondary's track field. Good luck to all our athletes. If qualified, they'll compete in the District Track Meet Thursday, May 14th at 9:45AM.

Sautons en coeur / Jump for Heart

Le lancement officiel de la campagne « Sautons en coeur » s'est fait lors de notre assemblée du 27 avril. Les feuilles de commandites vous ont été envoyées à la maison par l'intermédiaire de vos enfants vendredi dernier. Les enveloppes devront être retournées à l'école d'ici le 19 mai. L'an dernier, l'école a collecté la somme totale de 1422\$. Notre journée « Sautons en coeur » aura lieu à l'école le vendredi 29 mai à 13h30. Pour plus d'informations, visiter le site Web http://sautonsencoer.ca/Sautons_en_coeur.html

We have launched our official Jump for Heart Campaign at our monthly assembly of April 27th. Your child has already received a pledge form. Your envelopes will have to be returned to school by May 19th at the latest. Last year our school collected the total amount of \$1422. For more info, please visit:

<http://www.jumpropeforheart.ca/>

Our Jump for Heart Day will take place on Friday, May 29th at 1:30 PM.

Certificats de mérite

La remise des certificats de mérite se veut être une occasion de reconnaître et célébrer le travail et les efforts de nos élèves. La valeur célébrée au mois de mars était l'ouverture d'esprit et celle du mois d'avril était l'optimisme. Nous tenons donc à féliciter les récipiendaires suivants:

Division 1: Luke Beauchamp et Amélie Norton.

Division 2: Kassandra Sharpe et Yamato-Thibaud François.

Division 3: Sophia Lachance, Olivia Sever et Cyanne Sharpe.

Division 4: Camille Pennors et Grace Grannary.

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)

Certificats BRAVO! décernés à Camille Pennors et Cole Beauchamp pour le rangement des livres de la bibliothèque!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Certificats de lecture / Reading passport

Bravo aux élèves qui ont complété un passeport en mars et/ou en avril!

1er passeport: Luke Beauchamp, Nicole Chisholm, Oscar Danganan, Sophia Lachance, Sienna Tetreault et Cole Beauchamp.

2e passeport: Luke Beauchamp, Nicole Chisholm, Naomi Lachance, Cédrine Mahaux, Juanita Pavi, Max Lang et Cyanne Sharpe.

3e passeport: Juanita Pavi, Alexandra Bartz, Cyanne Sharpe et Kana Ouellette.

4e passeport: Olivia Danganan, Olivia Sever et Cyanne Sharpe.

5e passeport: Olivia Danganan, Miguel Franco, Olivia Sever et Cyanne Sharpe.

6e passeport: Madeleine Sandberg et Miguel Franco.

7e passeport: Miguel Franco et Amélia Freer.

8e passeport: Miguel Franco et Amélia Freer.

9e passeport: Margot Evans et Amélia Freer.

10e et 11e passeport: Margot Evans



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE JUIN 2015 / JUNE NEWSLETTER

DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 2 juin: Cours de natation 3e à 6e / Swimming Classes PM Gr. 3 to 6
- 3 juin: Div. 4 à la Maison Longue de TFN / Div. 4 at the TFN's Longhouse
- 4 juin: Sortie à la gymnastique de Delta des mat-1re / K-1 Class @ Delta Gymnastics
- 8 juin: Thé des bénévoles à 13h30 / Parents Appreciation Tea at 1:30 pm
- 10-11-12 juin: Classe de 3e année à Brackendale / Grade 3 @ Brackendale
- 11 juin: Aquarium de Vancouver pour les mat. à 2e année / Kindergarten to Gr. 2 to the Vancouver Aquarium
- 17 juin: Kayak pour les 4e à 6e / Gr. 4 to 6 Kayak @ Jericho Beach
- 18 juin: Science World pour les maternelles à 2e / Kindergarten to Gr. 2 @ Science World
- 19 juin: Journée sportive / Sports Day
- 21 juin: Fête des pères / Father's Day
- 23 juin: Après-midi d'activités autochtones / First Nations activities in pm
- 25 juin: Assemblée d'au revoir à 10h35. Départ des élèves à midi / Goodbye assembly at 10:35 am. Early Students' dismissal at 12 noon

Mot de la direction

L'année scolaire tire à sa fin. Le mois de juin s'annonce toutefois très occupé avec toutes sortes d'activités enrichissantes à l'intérieur et à l'extérieur de l'école. Veuillez consulter le calendrier des dates importantes pour suivre les événements clefs. Par ailleurs, bien que les élèves aient déjà le cœur à la fête et l'envie de profiter des belles journées qui s'annoncent, il est important néanmoins qu'ils demeurent tout aussi intéressés au travail scolaire. En effet, les enseignants continueront à donner des devoirs et à enseigner des leçons et ce, pour quelques semaines encore. Donc, bonne continuation à tous, courage et persévérance jusqu'au bout!

Amel Gardinetti,
Directrice

Sautons en coeur / Jump for Heart 568\$ collected this year THANK YOU!

Nous tenons à remercier les familles pour leur engagement dans la collecte de fonds pour l'activité Sautons en coeur. L'école du Bois-joli a récolté cette année la somme de 568\$ qui sera versée à la Fondation des maladies du coeur afin de permettre la recherche, l'éducation et les soins du coeur.

Thé des bénévoles le 8 juin à 13h30 / Parents Appreciation Tea Tuesday June 8th @ 1:30 pm

Nous souhaitons vous dire MERCI chers parents pour votre implication dans la vie de l'école! Vos contributions à l'enrichissement de l'expérience scolaire de nos élèves sont très appréciées! Vous êtes cordialement invités à vous joindre à nous le lundi 8 juin à 13h30 à la bibliothèque de l'école.

Livres de bibliothèque / Library Books

Notez bien que tous les livres doivent être retournés à la bibliothèque de l'école au plus tard le mardi 9 juin 2015. Malheureusement, tout livre perdu ou abîmé devra être remboursé.

Please note that all books from the library must be returned by Tuesday, June 9th. Unfortunately, lost or damaged books will have to be reimbursed.

Journée sportive le vendredi 19 juin: parents bénévoles recherchés / Sports Day June 19th- Parents help needed!

Notre journée sportive aura lieu le vendredi 19 juin le matin à l'école. Nous aurons besoin de 14 parents bénévoles pour venir animer nos sept (7) stations (dont la station collation). Merci de nous contacter si vous pouvez venir nous aider!!!!

Our Sports Day will take place on June 19th, at the school in the morning. We will need 14 parents to volunteer at the 7 stations (including the refreshment station). Please contact us if you are available to help.

Certificats de mérite La valeur célébrée au mois de mai était la coopération!

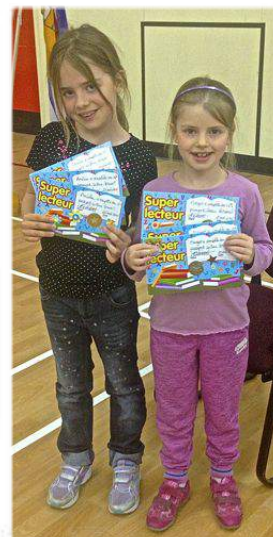
Bravo à tous les récipiendaires: Madeleine Sandberg, Amélie Norton, Franco Villasana, Koen Hubbard, Nathan Wiebe, Clara-Nabella Bouchet, Cédrine Mahaux, Max Lang, Brian Gorecki, Carlo Villasana, Joni Bélanger, Juanita Pavi, Kana Ouellette, Miguel Franco, Lianne Low-Zhang, Margot Evans, Olivia Sever et Jake Wiebe!

Certificat « Bravo »: notre récipiendaire du mois de mai est Jake Wiebe. Jake s'est démarqué en offrant volontairement son aide en bibliothèque, dans la cour d'école et dans le gymnase, bravo Jake!

Certificats de félicitations: tous les élèves de la 4e division ont représenté avec honneur l'école du Bois-Joli aux compétitions d'athlétisme de Delta. Nos élèves se sont fait remarquer positivement non seulement aux compétitions proprement dites mais aussi grâce à leur comportement impeccable!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Certificats de lecture

Bravo aussi aux élèves ayant complété leur passeport lecture en mai:

-1er passeport: Marcus Jerke, Ava Neufeld, Sofia Aragon et Marley Dodds

-2e passeport: Marley Dodds, Cassandra Sharpe et Amy Lachance

-3e passeport: Nicole Chisholm, Cassandra Sharpe, Koen Hubbard

-4e passeport: Nicole Chisholm, Emily Neufeld, Kana Ouellette

-5e passeport: Nicole Chisholm!

-7e passeport: Madeleine Sandberg

-10e, 11e et 12e passeport: Amélia Freer

-12e 13e et 14e passeport: Margot Evans



Assemblée de fin d'année le jeudi 25 juin à 10h35 / Monthly Assembly June 25th @ 10:35 am

La dernière assemblée de l'année aura lieu le jeudi 25 juin à 10h35. Comme lors des autres assemblées, nous soulignerons les réussites de nos élèves par la remise de certificats et soulignerons le départ de notre finissante Amy Lachance. Amongst other things, we will take this opportunity to highlight the successes of our students as well as wish farewell to our graduate, Amy Lachance.



Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule

Notez que l'école sera fermée du 6 juillet au 28 août 2015. Our school will be closed from July 6th to August 28th 2015.



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Transport scolaire / School Transportation

À partir de l'année scolaire 2015/2016, l'élève ayant besoin des services de transport scolaire devra soumettre une demande chaque année. La période d'inscription est répartie du 15 avril au 30 juin. Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription par enfant en ligne à <http://www.csfinscriptiontransportscolaire.com>

Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires une à deux semaines avant le début de l'année scolaire.

Beginning with the 2015/16 school year, students who require bus service are required to submit an application every school year. The registration period is April 15th – June 30th. Online registration is available at <http://www.csfbusregistration.com>

Parents are required to complete an on-line registration form for each child requiring transportation. Route information will be emailed to parents approximately one to two weeks before school start-up.

Calendrier scolaire 2015/2016 - School Calendar

Ce dernier est disponible sur le site Web de l'école:

http://boisjoli.csf.bc.ca/wp-content/uploads/sites/9/ressources/Calendrier_scolaire_2015-2016-EBJ.pdf

Fournitures scolaires 2015-2016 / School Supplies

Vous trouverez la liste des fournitures scolaires, par niveau, sur notre site Web:

Maternelle/Kindergarten:

<http://boisjoli.csf.bc.ca/wp-content/uploads/sites/9/ressources/>

[Fournitures_scolaires_maternelle_2015-2016.pdf](#)

1re année-Grade 1: <http://boisjoli.csf.bc.ca/wp-content/uploads/sites/9/ressources/>

[Fournitures_scolaires_1ere_2015-2016.pdf](#)

2e et 3e année/Grade 2 and 3: <http://boisjoli.csf.bc.ca/wp-content/uploads/sites/9/ressources/>

[Fournitures_scolaires_2e-3e_2015-2016.pdf](#)

4e-5e et 6e année/Grade 4-5-6: <http://boisjoli.csf.bc.ca/wp-content/uploads/sites/9/ressources/>

[Fournitures_scolaires_4e-5e-6e_2015-2016.pdf](#)

APÉ

Merci aux parents qui nous ont aidés tout au long de l'année scolaire en finançant, planifiant et organisant de multiples activités y compris les repas chauds tant attendus et aimés des élèves! Vos efforts, dévouement et engagement envers l'école étaient et demeurent toujours très appréciés. Un grand MERCI encore!

Franc Départ célèbre la Fête de mères avec un petit déjeuner à la française ... des bonnes crêpes et des délicieux croissants! Cette année pour la première fois, Franc Départ a fait une célébration très spéciale à l'occasion de la Fête de mères. Nombreuses mamans, incluant leurs enfants, les papas et même les grandes mères sont venus pour célébrer en famille nos chères mamans. Des délicieuses crêpes, toutes chaudes, faites maison, des croissants bien croustillants, des fruits frais et bien sur du café, du thé et du jus étaient au menu ce jour là. Les familles de Franc Départ ont eu la chance de découvrir le goût de la nourriture bien francophone. Le Programme Franc Départ, qui a trouvé son petit nid à l'École du Bois-joli il y a six ans, est gratuit pour les familles ayant des enfants de 0-5 ans. Pour plus d'information concernant le programme, veuillez contacter Mirka au francdepart_boisjoli@csf.bc.ca

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!